

### IBM Sterling eInvoicing

Termenii din acești Termeni de Utilizare IBM vin în completarea celor din contractul IBM International Passport Advantage Agreement, IBM International Passport Advantage Express Agreement sau IBM International Agreement for Selected IBM SaaS Offerings, după cum este cazul ("Contractul"). Citiți cu atenție acești Termeni de Utilizare IBM SaaS ("Termeni de Utilizare" sau "TdU") înainte de a utiliza IBM SaaS (Software as a Service) sau orice Software de Activare. Clientul poate utiliza IBM SaaS și Software-ul de Activare numai dacă acceptă în prealabil acești Termeni de Utilizare. Prin accesarea sau utilizarea IBM SaaS sau a Software-ului de Activare, semnând mai jos sau făcând clic pe butonul "Accept", Clientul este de acord cu acești Termeni de Utilizare. După acceptarea acestor Termeni de Utilizare, cu excepția cazurilor în care interzice legislația locală sau se specifică altceva, este considerată original orice reproducere a acestor Termeni de Utilizare realizată prin mijloace sigure (de exemplu fotocopie sau fax).

**DACĂ ACCEPTAȚI ACEȘTI TERMENI ÎN NUMELE CLIENTULUI, DECLARAȚI ȘI GARANTAȚI CĂ AVEȚI AUTORITATE DEPLINĂ PENTRU A LEGA CLIENTUL ÎNTR-O MANIERĂ LEGALĂ DE ACEȘTI TERMENI DE UTILIZARE. DACĂ NU SUNTEȚI DE ACORD CU ACEȘTI TERMENI DE UTILIZARE SAU NU AVEȚI AUTORITATE DEPLINĂ PENTRU A LEGA CLIENTUL ÎNTR-O MANIERĂ LEGALĂ DE ACEȘTI TERMENI DE UTILIZARE, ATUNCI, SUB NICIUN MOTIV, NU FOLOȘIȚI SAU PARTICIPAȚI LA VREUNA DIN FUNCȚIONALITĂȚILE OFERITE CA PARTE A IBM SAAS ȘI NU UTILIZAȚI NICIUN SOFTWARE DE ACTIVARE.**

#### Partea 1 – Termeni Generali

##### 1. Scop

Acești Termeni de utilizare IBM SaaS se aplică pentru următoarele IBM SaaS:

- IBM Sterling eInvoicing

Numai pentru acești Termeni de Utilizare, prin termenul "IBM SaaS" se face referire la ofertele IBM SaaS specifice stabilite în Secțiunea 1.

Clientul poate utiliza IBM SaaS doar pe durata unei Perioade de Abonare valide. Pentru a utiliza acest IBM SaaS este necesară abonarea la Serviciile IBM Sterling B2B. Serviciile IBM Sterling B2B au proprii Termeni de Utilizare și tarife adiționale, specificate într-un Document Tranzacțional. În cazul în care Clientul nu s-a abonat la Serviciile IBM Sterling B2B, acești Termeni de Utilizare (și orice abonament la IBM SaaS) sunt nuli și neaveniți.

##### 2. Definiții

Termenii scriși cu majuscule care nu sunt definiți în acești Termeni de Utilizare sunt definiți în Contract. În cazul acestor Termeni de Utilizare, termenul "Program" include termenul "program" după cum este utilizat fiecare în Contractul aplicabil, iar termenul "Document Tranzacțional" include termenul "Cotație IBM SaaS".

**Software de Activare** – Orice Program și materiale asociate, furnizate Clientului de către IBM sau o terță parte, ca parte a ofertei IBM SaaS, în vederea facilitării accesului la și a utilizării IBM SaaS.

**Utilizator Vizitator** – un Utilizator IBM SaaS care este autorizat de către Client să acceseze IBM SaaS pentru schimbul de date cu Clientul sau utilizarea IBM SaaS în numele Clientului.

**Partener** – O entitate organizațională cu care Clientul are o relație de afaceri.

**Practica de Confidențialitate** – Practica de Confidențialitate, care poate fi găsită pe Internet la <http://www.ibm.com/privacy>, și orice modificare ulterioară.

##### 3. Termeni Generali privind Tarifarea

###### 3.1 Indici de Măsurare

Tarifal pentru abonamentul IBM SaaS este bazat pe unul sau mai mulți dintre următorii indici de măsurare:

**Document** – Documentul este o unitate de măsură pentru obținerea IBM SaaS. Un Document este definit ca un volum finit de date încadrat de un antet de document și o înregistrare finală, cu care se marchează

începutul și sfârșitul acestuia. Trebuie obținute drepturi suficiente pentru a acoperi numărul total de Documente procesate de IBM SaaS pe durata perioadei de măsurare specificate într-o Dovadă a Dreptului de Utilizare (Proof of Entitlement - PoE) sau un Document Tranzacțional.

## **3.2 Tarife și Facturare**

### **3.2.1 Configurare**

Tarifele de configurare vor fi (a) un număr de parte specificat în Documentul Tranzacțional sau (b) o taxă specificată într-un ordin de lucru personalizat care va fi guvernat de un contract de servicii profesionale separat între IBM și Client. Serviciile de configurare vor fi furnizate numai într-o locație deținută sau controlată de Client sau o locație IBM, după caz.

### **3.2.2 Facturarea Abonamentului**

Suma de plată pentru IBM SaaS este specificată într-un Document Tranzacțional după cum urmează:

Taxa de abonament este facturată lunar sau anual pentru perioada de timp specificată în Documentul Tranzacțional. Suma plătită pentru fiecare ciclu de facturare se bazează pe taxa de abonament plus eventuale tarife pentru excedent.

### **3.2.3 Tarife pentru Excedent**

În cazul în care în ciclul de facturare indicii de măsurare ai unui Client depășesc valoarea comandată, Clientul va fi facturat lunar pentru excedent. Excedentele vor fi facturate în conformitate cu specificațiile din Documentul Tranzacțional.

### **3.2.4 La Cerere**

Opțiunile La Cerere vor fi facturate în luna în care opțiunea respectivă a fost angajată de către Client și vor fi facturate în conformitate cu specificațiile din Documentul Tranzacțional.

## **4. Crearea Contului și Accesul**

Atunci când Utilizatorii IBM SaaS se înregistrează într-un cont ("Cont"), IBM poate furniza Utilizatorului IBM SaaS un identificator de Cont și o parolă. Clientul are responsabilitatea de a se asigura că fiecare Utilizator IBM SaaS gestionează și actualizează informațiile Contului. În orice moment, Clientul poate solicita ca Datele Personale furnizate ca parte a înregistrării pentru un Cont sau a utilizării IBM SaaS să fie corectate sau înlăturate din informațiile Contului, iar aceste informații vor fi corectate sau înlăturate, dar este posibil ca înlăturarea să împiedice accesul la IBM SaaS.

Clientul are responsabilitatea de a se asigura că fiecare Utilizator IBM SaaS își protejează ID-ul și parola Contului și controlează cine poate accesa un Cont de Utilizator IBM SaaS sau cine poate utiliza IBM SaaS în numele Clientului.

## **5. Trade-Up-uri**

Anumite oferte IBM SaaS pot fi achiziționate la un preț redus, pentru a înlocui ofertele IBM SaaS eligibile. Clientul este de acord că IBM va termina utilizarea de către Client a ofertei IBM SaaS înlocuite atunci când Clientului îi este acordat acces la oferta IBM SaaS de înlocuire.

## **6. Servicii La Cerere**

Opțiunile La Cerere vor fi comandate în baza termenilor din Contract și din Documentul Tranzacțional.

## **7. Suspendarea IBM SaaS și Terminarea**

### **7.1 Suspendarea**

În eventualitatea unei încălcări a Termenilor de Utilizare, Contractului sau Politicii de Utilizare Acceptabile, a unei însușiri ilegale a proprietății intelectuale IBM sau a încălcării legii aplicabile de către un Utilizator IBM SaaS, IBM își rezervă dreptul de a suspenda sau revoca accesul necorespunzător al Utilizatorului IBM SaaS la IBM SaaS și/sau de a șterge oricând Conținutul necorespunzător al Utilizatorului IBM SaaS. IBM va trimite o notificare Clientului cu privire la orice acțiune de suspendare sau revocare.

### **7.2 Terminarea**

În cazul terminării abonamentului Clientului pentru Serviciile IBM Sterling B2B, se termină automat și abonamentul Clientului pentru IBM SaaS. IBM poate termina accesul Clientului la IBM SaaS atunci când Clientul nu respectă termenii Contractului sau acești Termeni de Utilizare și situația de nerespectare nu este remediată într-un timp rezonabil după primirea unei notificări scrise de la IBM. IBM poate termina

accesul Clientului la IBM SaaS la sfârșitul Perioadei de Abonare curente sau al reînnoirii cu condiția ca IBM să transmită Clientului o notificare scrisă de anulare cu cel puțin 90 de zile înainte de sfârșitul Perioadei de Abonare curente. La terminare, Clientul este răspunzător pentru toate tarifele neplătite, iar accesul Clientului și alte drepturi asupra IBM SaaS vor fi anulate și vor înceta. În eventualitatea unui astfel de caz, Clientul și Utilizatorii săi IBM SaaS trebuie să înceteze orice utilizare ulterioară a IBM SaaS și să distrugă orice copii ale Software-ului de Activare asociat aflate în posesia sau controlul acestuia.

## **8. Reînnoirea unei Perioade de Abonare**

### **8.1 Reînnoirea Automată a unei Perioade de Abonare**

În cazul clienților IBM International Passport Advantage Agreement sau IBM International Passport Advantage Express Agreement, pentru această ofertă IBM SaaS se aplică termenii din primele două paragrafe ale Secțiunii 3.5.4 a Contractului: Reînnoirea Anuală a Abonamentului și Suportului pentru Software și Suportul Selectat, inclusiv orice termeni aplicabili specifici țării, exceptând faptul că (a) în cazul acestor Termeni de Utilizare cuvintele "abonament și suport pentru software" sau "Suport Selectat" sunt înlocuite cu cuvintele "Perioada de Abonare IBM SaaS" și (b) pentru a nu se realiza reînnoirea automată a Perioadei de Abonare IBM SaaS, Clientul trebuie să transmită către IBM o notificare scrisă de anulare cu 90 de zile înainte de sfârșitul Perioadei de Abonare curente.

### **8.2 Reînnoirea Clientului Solicitată**

În cazul clienților IBM International Agreement for Selected IBM SaaS Offerings, fără a ține cont de nicio prevedere contrară din Contractul respectiv (inclusiv termenii specifici țării), nu se va efectua reînnoirea pentru oferta IBM SaaS la sfârșitul Perioadei de Abonare inițiale. Pentru a continua utilizarea IBM SaaS după sfârșitul Perioadei de Abonare inițiale, Clientul trebuie să obțină un abonament nou pentru IBM SaaS în baza termenilor din IBM International Passport Advantage Agreement sau IBM International Passport Advantage Express Agreement, după caz.

## **9. Mentenanța de Urgență și Mentenanța Planificată**

IBM poate efectua operații de mentenanță planificată regulat în ferestrele de mentenanță definite de IBM. Pot apărea și alte perioade de nefuncționare, planificate sau neplanificate. Upgrade-urile obișnuite ale aplicațiilor și sistemelor vor fi efectuate așa cum este specificat la

[https://customer.sterlingcommerce.com/group/sterling/support\\_center](https://customer.sterlingcommerce.com/group/sterling/support_center) sau alt URL furnizat de IBM.

IBM SaaS nu va fi disponibil pe durata acestor perioade.

## **10. Actualizări; Termenii Aplicabili și Autorizarea pentru Actualizări Automate**

Acești Termeni de Utilizare se aplică pentru toate îmbunătățirile, modificările, variațiile, revizuirile, actualizările, suplimentele, componentele adăugate și înlocuirile pentru IBM SaaS (numite colectiv "Actualizări"), pe care IBM le poate furniza sau face disponibile pentru IBM SaaS, subiect al oricăror termeni suplimentari furnizați de IBM și care se aplică acestor Actualizări. Clientul autorizează IBM și este de acord că IBM poate, în conformitate cu procedurile de operare IBM standard, să transmită automat, să acceseze, să instaleze și să furnizeze în alt fel Actualizări pentru IBM SaaS fără notificare și fără a fi necesară obținerea consimțământului. IBM nu are nicio obligație cu privire la, și nimic din acești Termeni de Utilizare nu poate fi interpretat pentru a pretinde ca IBM să creeze, să furnizeze sau să instaleze Actualizări.

## **11. Actualizările Termenilor de Utilizare**

IBM își rezervă dreptul de a modifica în orice moment acești Termeni de Utilizare, numai cu privire la utilizarea viitoare a IBM SaaS, prin trimiterea către Client a unei notificări privind o astfel de modificare a termenilor. Utilizarea în continuare de către Client a IBM SaaS constituie o acceptare din partea Clientului să fie legat de acești Termeni de Utilizare modificați.

## **12. Suport Tehnic**

Cu excepția cazului în care se specifică altceva în Anexa A, suportul tehnic este furnizat pentru oferta IBM SaaS și Software-ul de Activare, după caz, pe durata Perioadei de Abonare, așa cum se specifică la [https://customer.sterlingcommerce.com/group/sterling/support\\_center](https://customer.sterlingcommerce.com/group/sterling/support_center) sau alt URL furnizat de IBM.

Suportul Tehnic este inclus în IBM SaaS și nu este disponibil ca ofertă separată.

## **13. Confidențialitatea și Securitatea Datelor**

### **13.1 Obligațiile Clientului**

În legătură cu toate Datele Personale furnizate către IBM de sau prin intermediul Clientului, Clientul va fi responsabil ca unic controlor de date pentru conformarea cu toate legile aplicabile privind protecția datelor sau cu alte legi similare, cum ar fi, dar fără a se limita la, Directiva UE 95/46/EC (și legile care implementează această Directivă) pentru reglementarea procesării Datelor Personale inclusiv a categoriilor speciale de date, așa cum sunt definiți acești termeni în această Directivă (și în legile care implementează Directiva).

Clientul este de acord să obțină toate consimțămintele, autorizările și aprobările cerute de lege și să facă toate dezvăluirile necesare înainte de (i) includerea unor Date Personale în Conținut și (ii) utilizarea Software-ului de Activare și a IBM SaaS.

Clientul confirmă și acceptă faptul că este singurul responsabil pentru orice Date Personale care pot fi incluse în Conținut, inclusiv orice informații pe care Utilizatorul IBM SaaS le partajează cu terțe părți, în numele Clientului. Clientul este singurul responsabil pentru determinarea scopurilor și mijloacelor de procesare a Datelor Personale de către IBM în baza acestor Termeni de Utilizare, inclusiv pentru asigurarea faptului că o astfel de procesare în conformitate cu instrucțiunile Clientului nu va cauza încălcarea de către IBM a legilor aplicabile privind protecția datelor.

IBM SaaS nu este destinat pentru stocarea sau primirea Informațiilor Personale Sensibile sau Informațiilor de Sănătate Protejate (după cum sunt definite mai jos), în nicio formă, iar Clientul va fi responsabil pentru costurile rezonabile și alte sume pe care IBM le poate suporta din cauza furnizării unor astfel de informații către IBM sau ca urmare a pierderii sau divulgării acestor informații de către IBM, inclusiv pentru cele care decurg din reclamațiile oricărei terțe părți. "Informațiile Personale Sensibile" sunt 1) Datele Personale, a căror pierdere ar declanșa cerința de notificare a încălcării reglementărilor privind datele și care includ, dar fără a se limita la, informații cu caracter financiar, numere de identificare naționale (de ex. SIN (Social Insurance Number), SSN (Social Security Number)) sau alt număr de identificare guvernamental, cum ar fi cel al permisului de conducere sau al pașaportului, numărul unui cont bancar sau un număr de card de credit sau de debit; și 2) Datele Personale referitoare la originea rasială sau etnică, orientarea sexuală, opiniile politice, concepțiile sau activitățile religioase, ideologice sau filozofice sau apartenența sindicală. "Informațiile de Sănătate Protejate" sunt "informațiile de sănătate identificabile individual", așa cum sunt definite în legea Health Information Portability and Accountability Act din 1996 ("HIPAA"), conform amendamentelor.

Clientul este de acord că, atunci când IBM determină în mod rezonabil că acest lucru este util pentru furnizarea IBM SaaS, IBM poate transfera Conținutul, inclusiv orice Date Personale, peste graniță, către entități și țări notificate Clientului. Clientul consimte ca IBM SaaS să fie furnizat de astfel de entități în astfel de țări și este singurul răspunzător pentru a determina că fiecare transfer al oricăror Date Personale peste graniță în baza acestor Termeni de Utilizare este realizat în conformitate cu legile în vigoare privind protecția datelor. IBM va coopera în mod rezonabil cu Clientul, în beneficiul Clientului sau în beneficiul controlorului de date al Clientului, în scopul îndeplinirii oricărei cerințe legale, inclusiv obținerea aprobărilor obligatorii.

Dacă IBM modifică modalitatea de procesare sau securizare a Datelor Personale ca parte a IBM SaaS și, din cauza respectivei modificări, Clientul nu mai este în conformitate cu legea aplicabilă privind protecția datelor, Clientul poate termina Perioada de Abonare curentă pentru IBM SaaS, prin transmiterea către IBM a unei notificări scrise într-un interval de treizeci (30) de zile de la data notificării trimise de IBM Clientului cu privire la modificarea respectivă. O astfel de terminare nu va obliga IBM să returneze Clientului bani sau să-l crediteze.

### **13.2 Obligațiile IBM**

IBM va procesa Datele Personale numai în maniera în care este în mod rezonabil necesar pentru furnizarea IBM SaaS și doar în acest scop.

IBM va procesa Datele Personale numai pentru a livra IBM SaaS așa cum specifică IBM, iar Clientul este de acord că specificația IBM este conformă cu instrucțiunile de procesare ale Clientului.

În urma trimerii de către Client a unei cereri scrise, după terminarea sau expirarea acestor Termeni de Utilizare sau a Contractului, IBM va distruge sau va returna Clientului întregul Conținut pe care Clientul îl identifică drept Date Personale.

În cazul în care legile aplicabile privind protecția datelor îi cer Clientului sau unui controlor al datelor Clientului să asigure accesul la Datele Personale sau să furnizeze informații despre acestea oricărei persoane sau unei autorități relevante, IBM va coopera în mod rezonabil cu Clientul pentru furnizarea acestor informații sau a accesului.

### **13.3 Practicile privind Securitatea**

IBM a conceput practici și proceduri, care pot fi revizuite periodic, pentru sistemele utilizate pentru găzduirea și operarea IBM SaaS. Aceste practici și proceduri au scopul de a reduce vulnerabilitatea sistemelor noastre față de intruziunile sau comportamentul necorespunzător care pot interfera cu, deturna sau afecta în alt fel Conținutul sau utilizarea de către Client a IBM SaaS. La cerere, Clientul poate obține o descriere a practicilor și procedurilor aplicabile pentru IBM SaaS, incluzând măsurile tehnice și operaționale aplicabile. Clientul este responsabil pentru a se stabili dacă aceste practici și proceduri sunt adecvate pentru îndeplinirea cerințelor Clientului. Prin utilizarea IBM SaaS, Clientul confirmă acceptarea practicilor și procedurilor IBM și faptul că acestea sunt adecvate pentru scopurile Clientului. Cu excepția celor specificate expres în Practicile privind Securitatea pentru IBM SaaS, IBM nu oferă nicio declarație sau garanție cu privire la funcțiile de securitate sau protecția IBM SaaS sau a conținutului Clientului față de intruziuni sau comportamentul necorespunzător.

### **14. Conformitatea cu Legea Aplicabilă pentru Export**

Fiecare parte este de acord să respecte toate legile și reglementările în vigoare privind importul și exportul, inclusiv pe cele ale Statelor Unite în ceea ce privește embargoul și reglementările privind sancțiunile și interdicțiile la export pentru anumiți utilizatori finali sau pentru orice utilizări finale interzise (incluzând arme nucleare, rachete, precum și arme chimice și biologice). Clientul declară că Conținutul nu va fi, în întregime sau parțial, controlat în conformitate cu U.S. International Traffic in Arms Regulation (ITAR). Clientul confirmă că IBM poate folosi resurse globale (rezidenți non-permanenți folosiți local și personal în locații din întreaga lume) pentru a sprijini de la distanță furnizarea IBM SaaS. Clientul declară că niciun Conținut la care IBM are acces pentru IBM SaaS nu va necesita o licență de export și nu are restricții privind exportul către orice resursă globală sau personal IBM, conform legilor în vigoare privind controlul exportului.

### **15. Despăgubiri**

Clientul este de acord să despăgubească, să apere și să considere IBM fără răspundere împotriva oricărei pretenții ale unei terțe părți apărute din sau în legătură cu: 1) Încălcarea Politicii de Utilizare Acceptabile de către Client sau oricare Utilizator IBM SaaS; sau 2) Conținut creat în cadrul IBM SaaS sau furnizat, încărcat sau transferat către IBM SaaS de către Client sau oricare Utilizator IBM SaaS.

### **16. Încălcarea Drepturilor de Autor**

Respectarea drepturilor de proprietate intelectuală ale terților este parte a politicii IBM. Pentru a raporta încălcarea unui material protejat de drepturi de autor, vă rugăm să vizitați Paginile de observații Digital Millennium Copyright Act, la <http://www.ibm.com/legal/us/en/dmca.html>.

### **17. Garanție și Excluderi**

#### **17.1 Garanția Limitată**

IBM garantează că IBM SaaS va respecta specificațiile din Anexa A a acestor Termeni de Utilizare. Clientul este de acord că astfel de specificații pot fi furnizate numai în limba engleză, cu excepția cazului în care este specificat altfel de legea locală fără posibilitatea renunțare contractuală sau limitare.

Dacă IBM SaaS nu funcționează așa cum s-a garantat și IBM nu poate remedia această situație, IBM va returna Clientului o sumă proporțională cu suma plătită de Client, iar dreptul Clientului de a utiliza IBM SaaS se va termina. Această garanție limitată rămâne în vigoare pe durata Perioadei de Abonare pentru oferta IBM SaaS.

#### **Elemente Neacoperite de Garanție**

IBM nu garantează operarea neîntreruptă, sigură sau fără erori a IBM SaaS și nici faptul că IBM va putea preveni întreruperile IBM SaaS cauzate de terți sau că IBM va corecta toate defectele.

Clientul este răspunzător pentru rezultatele obținute prin utilizarea IBM SaaS.

#### **17.2 Extinderea Garanției**

**ACESTE GARANȚII CONSTITUIE GARANȚIILE EXCLUSIVE ALE CLIENTULUI ȘI ÎNLOCUIESC TOATE CELELALTE GARANȚII SAU CONDIȚII, EXPRESE SAU IMPLICITE, INCLUZÂND, DAR FĂRĂ**

**A SE LIMITA LA, GARANȚIILE SAU CONDIȚIILE IMPLICITE DE VANDABILITATE, DE CALITATE SATISFĂCĂTOARE ȘI DE ADECVARE PENTRU UN ANUMIT SCOP ȘI ORICE GARANȚIE SAU CONDIȚIE DE NEÎNCĂLCARE.**

Garanțiile menționate în Secțiunea 17.1 nu se aplică în caz de utilizare necorespunzătoare, accident, modificare, mediu de operare sau mediu fizic inadecvat sau mentenanță necorespunzătoare din partea Clientului sau a unei terțe părți sau în cazul defectării sau deteriorării cauzate de un produs pentru care IBM nu este răspunzător.

**18. Termeni Unici privind Oferta IBM SaaS**

În cazul în care Clientul sau un Utilizator IBM SaaS transmite Conținut către un site web al unei terțe părți sau altui serviciu care este legat la sau este accesibil prin intermediul IBM SaaS, Clientul sau Utilizatorul IBM furnizează către IBM consimțământul pentru permiterea unui astfel de transfer de Conținut, dar această interacțiune se realizează numai între Client și site-ul web sau serviciul terță parte. IBM nu oferă nicio garanție sau declarație cu privire la astfel de site-uri sau servicii terță parte și nu va avea nicio răspundere cu privire la astfel de site-uri sau servicii terță parte.

Dacă IBM SaaS conține ieșiri de utilizator care permit Clientului (sau terței părți desemnate de Client) să configureze o aplicație software IBM și Clientul (sau terța parte desemnată de el) utilizează ieșirile de utilizator, IBM nu este răspunzător pentru niciuna dintre configurațiile rezultate ("Extensii Unice ale Clientului"), iar Extensiile Unice ale Clientului nu fac parte din IBM SaaS.

IBM (a) poate compila și analiza date anonime, agregate sau rezumative privind utilizarea de către Client a IBM SaaS și (b) poate pregăti rapoarte, studii, analize și alte produse de lucru rezultate din aceste compilări și analize (numite colectiv "Date Compilate"). IBM păstrează toate drepturile de proprietate privind Datele Compilate.

IBM poate copia datele Clientului pe un server non-producție din cadrul mediului IBM SaaS, pentru scopul exclusiv de testare și îmbunătățire a calității produselor IBM.

Așa cum solicită în mod rezonabil IBM pentru a-și îndeplini obligațiile privind Serviciile de Configurare, Clientul este de acord să furnizeze (1) acces suficient la sistemele, informațiile, personalul și resursele Clientului și să-și îndeplinească celelalte responsabilități legate de Serviciile de Configurare, și (2) un mediu de lucru corespunzător și sigur pentru angajații și contractorii IBM, atunci când acești angajați și contractori se află la sediul Clientului, totul fără niciun cost pentru IBM. IBM nu este răspunzător pentru nicio întârziere în executare sau pentru neexecutarea Serviciilor de Configurare cauzată de întârzierea Clientului în a furniza un astfel de acces sau în realizarea altor responsabilități ale Clientului legate de Serviciile de Configurare.

IBM nu este răspunzător pentru nicio problemă referitoare la ofertarea și vânzarea produselor sau serviciilor de către sau între Client, Întreprinderea Clientului și Partenerii Clientului ("Tranzacții Comerciale"), indiferent dacă aceste Tranzacții Comerciale sunt comunicate de sau între aceste entități ca rezultat al IBM SaaS.

Poate fi necesar ca Utilizatorii Vizitatori ai Clientului să accepte un acord online furnizat de IBM pentru a accesa sau utiliza IBM SaaS. Clientul este singurul răspunzător pentru acești Utilizatorii Vizitatori, incluzând, dar fără limitare la acestea a) orice pretenții ale Utilizatorilor Vizitatori privind IBM SaaS, b) tarifele datorate de Utilizatorul Vizitator, sau c) orice utilizare necorespunzătoare a acestor Utilizatori Vizitatori cu privire la IBM SaaS.

IBM SaaS poate include (1) trimiterea sau primirea datelor între Client și Partenerii săi; (2) transmiterea datelor către sau de la Partenerii Clientului prin conexiuni directe cu IBM sau interconexiuni printr-unul sau mai multe gateway-uri sau rețele furnizate de terțe părți ("Servicii de Interconectare" și fiecare terță parte un "Furnizor de Interconectare"); sau (3) anumite servicii de traducere sau alte servicii asociate. IBM poate transfera sau stoca datele în afara țării în care se află Clientul sau Partenerii săi numai în scopul furnizării IBM SaaS sau dacă aceasta este impusă de legea aplicabilă sau procese legale. EXCEPTÂND SITUAȚIA ÎN CARE ESTE SPECIFICAT ALTFEL ÎNTR-UN ACORD SEPARAT ÎNTRE CLIENT ȘI UN FURNIZOR DE INTERCONECTARE, ÎN NICIO SITUAȚIE UN FURNIZOR DE INTERCONECTARE NU VA AVEA VREO RĂSPUNDERE FAȚĂ DE CLIENT CU PRIVIRE LA FURNIZAREA IBM SAAS.

Instanțele de scripturi personalizate care realizează procesarea personalizată a datelor înainte de traducere (la intrare sau la ieșire) nu sunt documentate și nu sunt incluse ca parte a IBM SaaS.

IBM SaaS nu va include niciodată vreo procesare (sau facilitare a procesării) pentru datele unei revendicări privind sănătatea sau alte informații privind sănătatea, primite de la sau în numele Clientului,

din formate non-standard (sau conținut non-standard) în elemente sau tranzacții standard (sau viceversa).

Dacă este necesar, orice servicii suplimentare la distanță vor fi facturate în conformitate cu taxa specificată într-un ordin de lucru personalizat care va fi guvernat de un contract de servicii profesionale separat între IBM și Client.

### **18.1 Clientul va realiza următoarele (și, dacă este cazul, va cere Partenerilor săi să realizeze):**

- a. Asigurarea unei securități adecvate pentru aplicațiile, hardware-ul (incluzând instalarea și mentenanța firewall-urilor corespunzătoare pentru a împiedica accesul neautorizat) și transmisiunilor Clientului și monitorizarea acestor transmisiuni;
- b. Notificarea IBM cu privire la orice erori sau eșecuri de traducere, erori sau eșecuri de procesare, transmisiuni neconforme sau eșecuri de transmisiune la trimitere sau primire;
- c. Inspectarea datelor pentru a se constata acuratețea și integritatea acestora și criptarea datelor în cazul în care Clientul are obligația (sau dorește) ca acestea să nu poată fi citite sau descifrate în mediul IBM SaaS și atunci când se află în tranziție către IBM și alte rețele terță parte, inclusiv orice Servicii de Interconectare;
- d. Setarea parametrilor aplicabili de procesare a datelor și a parametrilor de transmisiuni;
- e. Asigurarea implementării unor măsuri de siguranță corespunzătoare pentru identificarea datelor, procesare și erorile de transmisiune;
- f. Menținerea datelor și fișierelor de suport și a altor materiale la un nivel suficient pentru a permite IBM să recupereze toate datele, fișierele și celelalte materiale (cum ar fi fișiere pe card, fișiere pe bandă, fișiere pe disc și ieșiri de imprimantă) necesare pentru a realiza din nou orice serviciu furnizat de IBM SaaS;
- g. Menținerea continuității afacerii și comunicarea așteptărilor către comunitatea Partenerilor, cu privire la perioadele de testare, migrări și conversii ale și la IBM SaaS; și
- h. Asigurarea că personalul Clientului este disponibil pentru a furniza asistență ca urmare a unei solicitări rezonabile din partea IBM.

### **18.2 IBM nu va fi răspunzător pentru**

- a. Erorile sau eșecurile echipamentului sau software-ului Clientului sau al unei terțe părți;
- b. Incapacitatea clientului sau a unei terțe părți de a acționa în urma unei comunicări transmise Clientului (sau de către acesta);
- c. Solvabilitatea sau performanța oricăruia dintre Partenerii Clientului;
- d. Datele transmise necorespunzător de către Client sau Partenerul Clientului;
- e. Serviciile de Interconectare ale Clientului (sau orice erori sau eșecuri ale Serviciilor de Interconectare) în măsura în care cauza ține de furnizorul Serviciilor de Interconectare ale Clientului, de Client, de Partenerii Clientului sau de cazuri de forță majoră; sau
- f. Furnizarea oricăror servicii de reversie a migrării dacă IBM a terminat orice porțiune a Contractului.

### **18.3 eInvoicing (eFacturare)**

- a. Clientul autorizează prin prezenta IBM, furnizorul său terță parte, TrustWeaver AB, sau alți furnizori terță parte cu care IBM poate intra în contract să furnizeze integral sau parțial IBM SaaS (cu numele colectiv "Procesoare"), să emită facturi "în numele și din partea", așa cum se specifică în această subsecțiune intitulată "eInvoicing", (acolo unde legile din Italia guvernează IBM SaaS, toate referirile "în numele și din partea" vor fi interpretate ca "din partea"). Această autorizare unilaterală are ca scop doar conformitatea privind taxele. Procesoarele nu sunt părți ale acestui Contract. Această subsecțiune nu se referă la și nu afectează drepturile și obligațiile privind aspectele comerciale ale IBM SaaS furnizat Clientului. Această subsecțiune nu creează drepturi și obligații în legătură cu procesele și controalele care urmează să fie realizate de către Client în conformitate cu legislația fiscală, altele decât cele specificate explicit aici. Cu excepția celor specificate explicit aici, această subsecțiune nu autorizează un Procesor pentru a acționa în numele și din partea Clientului. Prin prezenta, Clientul autorizează în mod expres Procesoarele pentru a face următoarele:
  - (1) Procesoarele vor primi datele facturii Clientului care încă nu constituie o factură originală de la IBM și apoi aplică o semnătură electronică datelor pentru a emite facturi electronice "în numele și din partea" Clientului. Clientul confirmă și este de acord în mod explicit că

Procesorul respectiv va aplica astfel de semnături electronice cu chei private ce corespund certificatelor emise de furnizorii de servicii de certificare pentru Procesor. De asemenea, Clientul este de acord că IBM poate adăuga limba pentru specificarea acestei relații în facturile Clientului.

- (2) Procesoarele vor valida semnăturile electronice din facturile electronice în cazul în care Clientul solicită validarea semnăturilor electronice. Atunci când Clientul este furnizor de bunuri sau servicii pentru calcularea taxelor, procesul de validare constă în obținerea informațiilor privind starea de revocare de la autoritatea de certificare emitentă. Informațiile privind starea de revocare sunt trimise sau făcute disponibile în alt mod celui care este cumpărător în cadrul tranzacției, în formatul convenit și împreună cu factura electronică. Atunci când Clientul este cumpărător de bunuri sau servicii pentru calcularea taxelor, procesul de validare va include în plus o verificare criptografică a semnăturii electronice.
- b. Această secțiune intitulată "eInvoicing" are scopul de a asigura îndeplinirea prevederilor legilor aplicabile privind facturarea electronică pentru contractele dintre părțile care facturează și terțe părți care nu sunt parte a tranzacțiilor de vânzare, în particular cu privire la emiterea facturilor electronice "în numele și din partea" părților obligate de lege să emită o factură. O astfel de prevedere poate fi necesitatea unui "mandat" (franceză: "mandat") din legislația franceză, precum și conceptele echivalente din alte legislații. Dacă este necesară îndeplinirea prevederilor legilor aplicabile, Clientul este de acord să semneze o documentație suplimentară, de exemplu un acord sau un mandat prin care Procesorul este autorizat să emită facturi electronice "în numele și din partea" Clientului. De asemenea, această secțiune are scopul de a asigura îndeplinirea prevederilor legilor aplicabile privind facturarea electronică în relație cu validarea externalizată a semnăturilor electronice și emiterea facturilor externe. Cu privire la aceasta, Clientul confirmă și este de acord că:
- (1) Clientul este răspunzător în totalitate în fața administrației financiare pentru factură, TVA-ul aferent și celelalte implicații privind taxele. Printre altele, Clientul rămâne răspunzător integral, dacă este relevant, pentru raportarea și plata TVA-ului și a altor taxe aplicabile ca și cum factura ar fi fost emisă sau, după caz, primită direct de către Client.
  - (2) Clientul este de acord să informeze IBM cu privire la orice modificare a informațiilor ce țin de Client și care ar putea fi relevante pentru validitatea acestei subsecțiuni sau emiterea corectă a facturilor electronice ale Clientului de către Procesoarele menționate aici.
  - (3) Clientul este de acord să ia toate măsurile necesare pentru a se asigura că toate procesele sale eInvoicing, precum și cele ale agenților și furnizorilor relevanți ai Clientului, care nu sunt obiectul acestei subsecțiuni, îndeplinesc prevederile legilor aplicabile. În particular, Clientul este de acord să se asigure, înainte de a utiliza IBM SaaS, că are încheiate contractele necesare cu Partenerii relevanți atunci când astfel de contracte sunt cerute de legea aplicabilă. Clientul este responsabil pentru a se asigura că Partenerii sunt persoane juridice valide, care îndeplinesc cerințele administrației financiare din jurisdicția aplicabilă și că sunt autorizați pentru activități comerciale în jurisdicția aplicabilă.
  - (4) Clientul nu va trimite către IBM date de factură pentru care legea aplicabilă nu permite utilizarea de către o terță parte pentru emiterea facturilor "în numele și din partea" furnizorilor atunci când Clientul este furnizor în cadrul tranzacției.
  - (5) Clientul va informa IBM într-un interval de 48 de ore (cu excepția cazului în care legea aplicabilă specifică un interval mai mic) de la trimiterea datelor de factură la IBM, în cazul în care Clientul nu a primit copia facturii originale semnate lansate în numele și din partea Clientului sau nu a primit acces on-line la aceasta.
  - (6) Clientul va informa IBM într-un interval de 48 de ore (cu excepția cazului în care legea aplicabilă specifică un interval mai mic) de la primirea facturii emise în numele său și din partea sa de către Procesor, despre erorile aparente din e-Invoice. În cazul în care Clientul nu a găsit în factură o eroare în intervalul de timp limită, se va considera că a fost emisă o factură validă. Atunci când legea aplicabilă permite, Clientul este de acord să nu conteste validitatea emiterii facturii dacă aceasta a fost considerată corectă conform celor de mai sus.

În cazul în care Clientul sau administrația financiară califică o factură emisă conform acestei subsecțiuni ca fiind "auto-facturare", Clientul confirmă și este de acord că toate prevederile din paragraful b al acestei subsecțiuni se aplică la fel pentru relația de auto-facturare. De asemenea, Clientul care este furnizor în tranzacția aplicabilă va respecta orice altă cerință specifică pentru auto-facturare a legii aplicabile.



## **19. General**

Dacă vreo prevedere a acestor Termeni de Utilizare este considerată a nu fi validă sau aplicabilă, celelalte prevederi rămân în continuare în vigoare. Nesolicitarea, din partea oricărei părți, de a presta sau exercita în mod strict un drept atunci când aceasta este îndreptățită, nu o împiedică de la realizarea acestui lucru la un moment ulterior, fie în relație cu dreptul implicit, fie cu unul subsecvent. Termenii din acești Termeni de Utilizare care prin natura lor se extind dincolo de terminarea acestor Termeni de Utilizare sau a Perioadei de Abonare aplicabile rămân în vigoare până la îndeplinire și se aplică succesorilor și mandatarilor respectivi.

## **20. Întregul Contract**

Întregul contract încheiat între părți, care înlocuiește orice comunicări anterioare, scrise sau orale, dintre Client și IBM, constă din acești Termeni de Utilizare și Contract. Dacă apare un conflict între prevederile acestor Termeni de Utilizare și Contract, atunci Termenii de Utilizare prevalează față de Contract.

Termenii suplimentari sau diferiți din orice comunicare scrisă a Clientului (ca de exemplu o comandă de achiziție, o confirmare sau un e-mail) sunt nuli. Acești Termeni de Utilizare pot fi amendați numai după cum se precizează aici.

## Partea a 2-a – Termenii Specifici Țării

Termenii următori înlocuiesc sau modifică termenii menționați în Partea 1. Toți termenii din Partea 1 care nu sunt modificați de aceste amendamente rămân neschimbați și în vigoare. Partea a 2-a conține amendamentele aplicate acestor Termeni de Utilizare și este organizată după cum urmează:

- Amendamentele pentru țările din Asia-Pacific; și
- Amendamentele pentru țările din Europa, Orientul Mijlociu și Africa.

### AMENDAMENTELE PENTRU ȚĂRILE DIN ASIA-PACIFIC

#### AUSTRALIA

##### 17. Warranty and Exclusions

*The following is added to the end of Section 17:*

The warranties specified this Section are in addition to any rights Customer may have under the Competition and Consumer Act 2010 or other legislation and are only limited to the extent permitted by the applicable legislation.

#### JAPONIA

##### 17. Warranty and Exclusions

*The following is deleted from the first paragraph of Section 17:*

Customer agrees that such specifications may be supplied only in the English language, unless otherwise required by local law without the possibility of contractual waiver or limitation.

#### NOUA ZEELANDĂ

##### 17. Warranty and Exclusions

*The following is added to this Section:*

The warranties specified in this Section are in addition to any rights Customer may have under the Consumer Guarantees Act 1993 or other legislation which cannot be excluded or limited. The Consumer Guarantees Act 1993 will not apply in respect of any goods which IBM provides, if Customer requires the goods for the purposes of a business as defined in that Act.

### AMENDAMENTELE PENTRU ȚĂRILE DIN EUROPA, ORIENTUL MIJLOCIU ȘI AFRICA (EMEA)

#### STATELE MEMBRE ALE UNIUNII EUROPENE

*Se adaugă următoarele în Secțiunea 17: Garanție și Excluderi:*

În Uniunea Europeană ("UE"), consumatorii beneficiază de drepturi stipulate de legislația națională privind vânzarea bunurilor de larg consum. Aceste drepturi nu sunt afectate de prevederile din Secțiunea 17: Garanție și Excluderi.

#### AUSTRIA

##### 17. Warranty and Exclusions

*If you paid a charge for the IBM SaaS then the Section 17 Warranty and Exclusions is replaced in its entirety by the following:*

##### 17. Warranties and Exclusions

IBM provides the IBM SaaS in conformity with its descriptions as contained in the IBM SaaS Appendix A of this Terms of Use and maintains it in this condition for the term of the IBM SaaS. IBM, its Affiliates and suppliers disclaim all further warranties ("*Ausschluß der Gewährleistung*").

Warranties, if any, for Enabling Software supplied as part of this IBM SaaS may be found in their license agreements.

## **GERMANIA**

### **17. Warranty and Exclusions**

*If you paid a charge for the IBM SaaS then the Section 17 Warranty and Exclusions is replaced in its entirety by the following;*

#### **17. Warranties and Exclusions**

IBM provides the IBM SaaS in conformity with its descriptions as contained in the IBM SaaS Appendix A of this Terms of Use and maintains it in this condition for the term of the IBM SaaS. IBM, its Affiliates and suppliers disclaim all further warranties ("*Ausschluß der Gewährleistung*").

Warranties, if any, for Enabling Software supplied as part of this IBM SaaS may be found in their license agreements.

## **IRLANDA**

### **17. Warranty and Exclusions**

*The following paragraph is added:*

Except as expressly provided in these terms and conditions, or Section 12 of the Sale of Goods Act 1893 as amended by the Sale of Goods and Supply of Services Act, 1980 (the "1980 Act"), all conditions or warranties (express or implied, statutory or otherwise) are hereby excluded including, without limitation, any warranties implied by the Sale of Goods Act 1893 as amended by the 1980 Act (including, for the avoidance of doubt, Section 39 of the 1980 Act).

## **IRLANDA ŞI MAREA BRITANIE**

### **20. Entire Agreement**

*The following sentence is added at the beginning of this Section 20:*

Nothing in the following paragraphs shall have the effect of excluding or limiting liability for fraud.

## Anexa A

### Descrierea SaaS

#### Caracteristici și Componente

IBM SaaS, IBM Sterling eInvoicing, este o soluție bazată pe cloud care permite furnizorilor să trimită cumpărătorilor facturi prin mijloace electronice, utilizând semnături electronice (e-signature), verificarea semnăturii de către o terță parte și arhivarea, bazate pe standarde de integrare globale, pentru a asigura conformitatea cumpărătorului și furnizorului printr-o soluție unică, menținând în același timp conformitatea cu regulile de impozitare din mai multe țări. Instrucțiunile specifice pentru utilizarea componentelor IBM SaaS prezentate mai jos pot fi găsite în documentația de utilizator curentă furnizată de IBM, pe care IBM o poate revizui periodic ("Ghidul Utilizatorului").

Lista următoare conține toate componentele IBM SaaS disponibile. Clientul are dreptul să primească numai componentele IBM SaaS pentru care s-a abonat printr-un Document Tranzacțional, un ordin de lucru separat (așa cum este specificat în acești Termenii de Utilizare) sau ca servicii La Cerere sau La Distanță (de asemenea, așa cum este specificat în acești Termenii de Utilizare).

IBM SaaS de bază include:

- a. IBM Sterling eInvoicing Archive Service: constă în arhivarea datelor pentru perioade extinse de timp, de până la 11 ani.
- b. IBM Sterling eInvoicing Signature Services: constă în semnarea digitală a unei facturi electronice (e-invoice).
- c. IBM Sterling eInvoicing Validation Services: constă în verificarea facturilor semnate pentru a se constata dacă respectă cerințele specifice țării.